

意思確認書面

KASULATAN NG PAGKUMPIRMA NG INTENSYON

下記の事項を申告します。

Ipinapahayag ko ang mga sumusunod.

記

私は、以下の理由により、_____年____月____日までの技能実習期間満了前の_____年
月____日に帰国することを了承しました。

Pumapayag ako na bumalik sa Pilipinassa_____(Taon)_____(Buwan)_____(Araw) bago dumating
ang_____(Taon)_____(Buwan)_____(Araw) na siyang katapusan ng panahon ng Technical Intern
Training.

()

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理団体または実習実施者
(※) (氏名: _____) から十分な説明を受けました。

Nakatanggap ako ng sapat na paliwanag tungkol dito na hindi ko kailangan umuwi sa Pilipinas na
labag sa kalooban ko mula sa Supervising Organization o Implementing Organization (*)
(Pangalan: _____).

今般、技能実習期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。
Hindi labag sa aking kaloobang umuwi sa Pilipinas bago ang katapusan ng panahon ng aking Technical
Intern Training.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Ang mga nakasulat sa itaas ay katotohanan

年 月 日
Buwan Araw Taon

技能実習生の署名 _____

Pirma ng Technical Intern Trainee _____

実習実施者の署名 _____

Pirma ng Implementing Organization _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* Bilugan kung alin sa dalawa ang nagpaliwanag sa iyo na hindi mo kailangang umuwi ng Pilipinas kung labag sa iyong kalooban. Isulat din ang pangalan ng taong nagpaliwanag sa iyo nito.

(注意) ・技能実習生自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Tandaan) ・Kinakailangan na sulatan ito ng Technical Intern Trainee sa kanyang sariling wika gamit ang kanyang sulat-kamay.

- ・理由部分は日本語訳を添付すること。
- ・Maglakip ng salin sa wikang Hapon para sa bahagi para sa dahilan.
- ・技能実習生の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。
- ・Maglakip ng mga materyales na nagbibigay linaw sa dahilan kung naaangkop depende sa aktwal na sitwasyon ng Technical Intern Trainee.